DIARIO
# Arubaanse Courant

ANJA 27 | Dia Viernes 14 di October 1966 | 7981

# PELIGER SERIO DI GUERRA ENTRE ISRAEL Y SIRIA

**JERUSALEN -- UPI -- Union Sovietica a duna acto di presencia den e crisis fronteriza entre Israel y Siria cu entrega di un nota di protesta energico na promer minister di Israel, Levi Eshkol.**

Contenido di e nota no a ser divulga oficialmente pero nan a indica den fuentenan autorisa qu den dje, nan ta ripiti e acusacionnan contra Israel y qu a ser publica recientemente denprensa sovietica qu ta insinua qu Israel tin man den un intento di derroca e gobierno socialista di Siria, qu ta conta cu respaldo di Moscu.

E protesta a ser entrega ayera nochi na Eshkol door di e embahador sovietico, Dimitri Chuvakhin, durante uń entrevista di un hora.

Israel a dicidi di pone e crisis den man di e consebo di seguridad di Nacionnan Uni, a pesar di qu ta existi e posibilidad di qu Union Sovietica por eherce su derecho di veto pa evita tur discusion riba e topico aki.

Mientras tantu e siuacion na e frontera entre e dos paisnan ta sigui tenso mientras qu e frontera entre Israel cu Jordania tambe tabata escenario di intercambio di tur ayera entre tropanan Israelie y Jordania, despues qu un patrulla Israelie a "perde" den territorio di Jordania meimei di un neblina diki.

Jordania ta bisa qu tres Israelie y un Jordanio a ser herida den e incidente. Israel ta bisa qu solamente un di su soldanan a ser herida.

Di su parti, e hefe di estado mayor militar di ehercito Sirio, mayor general Ahmed Seidani, a anuncia qu aki poco dia nan lo busca voluntarionan civil Sirio cu lo forma un ehercito popular Sirio qu lo forma di frontera cu Israel te cu e frontera Turco.

Tambe el a avisa qu e batalla Arabe contra Israel a drenta den su etapanan decisivo.

E tension entre e dos paisnan a surgi siman pasa diasabra - ora qu nan a tira cuater israeli mata y a herida siete, ora qu Arabenan a infiltra den territorio Israelite.

## Ministernan nobo a presta huramentu

WILLEMSTAD -- Durante e promer reunion di e gabinete nobo Dr. E. Jonckheer a ser nombrá atrobe como minister mientras qu minister C.D. Kroon a ser nombra como vice minister president.

E ministernan qu lo forma e gobierno nobo a presta huramentu serca gobernador ayera merdia mientras qu e reparticion di puesto a keda di e siguiente manera reglá:

Dr. E. Jonckheer - minister president, Minister di Algemene Zaken y Welvaartszorg;

C.D. Kroon, vice minister president y minister di Asuntonan Social y Economico y di Salubridad.

R.J. Isa - Minister di Husticia;

E.O. Petronia - Minister di Finanzas;

J.R.L. Beaujon - Minister di Trafico y Transporte;

J. Tromp - Minister di Enseñansa, Cultura y Educacion.

E reemplazo ta tuma lugar di e siguiente manera:

Dr. E. Jonckheer ta ser reemplaza door di señor C.D. Kroon Señor C.D. Kroon ta ser reemplaza door di señor R.J. Isa; Señor R.J. Isa ta ser reemplaza door di Dr. E. Jonckheer.

Señor Petronia ta ser reemplaza door di señor J. Tromp. Señor J. Tromp ta ser reemplaza door di señor E. O. Petronia y señor L.R.J. Beaujon ta ser reemplaza door di señor J. - Tromp.



Ariba e foto aki nos ta mira Sr. C.D. Janga (na robez), presidente di Korps Vrijwillige Hulp Verlening ta entregando na Sr. Clemente Maduro di Kadusi Largo 10, e pasashi ida y vuelta pa un weekend na Corsow. Esaki tabata e premio di porta di e "Dia di Animalnan" cual a ser teni diadomingo pasa na terreno di R.C.A.





Riba e foto aki nos por mira e ministernan nobo di Antillas Neerlandes. Di robes pa drechi: Sinti Minister E.O. Petronia, Minister R.J. Isa, Minister-President Dr. E. Jonckheer y Minister Tromp Para: Minister J.R.L. Beaujon, Minister C.D. Kroon, e secretario interino di Raad di Ministernan señor R. Pieterez.

## Trafico aereo di Aruba

ORANJESTAD - E trafico aereo na Beatrix Vliegveld ta mustra en comparacion cu luna di september 1965 e siguiente cifranan durante luna pasa:

Avionnan cu a baha na 1965 Comercial 237, Sport 14, Priva 29, U.S. Air Force 2, Overheid 13 Totaal 295

Avionnan cu a baha na 1966. Comercial 257, Sport 27, Priva 54, U.S. Navy 1, Overheid 18. Totaal 357.

Pasajero 1965
A drenta 5365, Transito 1549, A sali 5463, Totaal 12.377

Pasajero 1966
A drenta 4875, Transito 2483 A sali 4990. Totaal 12.348.

## Mas trahador a sali pa St. Croix

ORANJESTAD - Diamars atardi a sali un otro grupo di trahadornan di Aruba pa St. Croix na unda nan lo drenta servicio di "Hess Oil Co." E grupo di 11 persona aki ta consisti di e siguientenan:

George Emil Wong, Fergusonstraa 92. Augusto Kelly, Rozenstraat 9, Aloysius Maria Alphonsus Lo Fo Wong, Pieterboerstraat 7. Raymundo Geerman, Picaron 11, Patricio Croes, Sabaneta 164, Edmond Virgile Emmanuel, Weg Rooi Hundoe 24 Estanislao Luydens, Tanki Leendert 59. Hyacinthus Thomas Erasmus, Tanki Leendert 198. Oconner Hickinson, Helfrichstraat 46, Gilbert Ambrosio Cijntje, Marnixstraat 11, Silvio Cijntje, Otaheitistraat 1.

# POLIS TA INFORMA



ORANJESTAD

Diarazon mainta pa cinco pa nuebe tabatin un choke entre dos auto di famia. E motibo di e choke tabata cu un di e chauffeurnan no a duna preferencia. Danjo material Fls. 470,--.

Pa nueb'or y binti di anochi tabatin un choke den Wilhelminastraat . Un auto di famia a core bai dal contra di un palo di luz. Motibo ta cu e chauffeur tabata bao influencia di alcohol. Danjo na e auto ta Fls. 1000,- y na e palo di luz Fls. 500,-.

CAS DI PALOMA

Na recherche di Oranjestad a worde anuncia cu diarazon anochi na Kas di Paloma tabatin un pleito entre dos dama. Un di nan a hanja un corta di cuatro cm na su cabez. El a worde transporta pa hospital for di unda e por a bai cas back.

SANTA CRUZ

Na e cruzada di Kibaima pa vliegveld tabatin un choke entre un auto di famia y un truck pa un cuarto pa uno di atardi. E auto di famia a core bai dal tras di e truck cu tabata para. E chauffeur di e auto a declara cu e brake a nenga di funciona. Danjo material tabata Fls. 370,-.

Pa un cuarto pasa di tres di atardi auto a dal un mucha di ocho anja na Santa Cruz na haltura di Titichi's Grocery. Despues cu el a worde trata pa dr. Jansen e mucha por a bai cas. MOTIBO TA CU E HOBEN A ( CAMINDA SIN PAGA TINO ARIBA FICO.

Pa mas o menos 11. 20 di anochi a worde anuncia cu tabatin un pleito di famia na Koyari. Un hoben di 24 anja tabatin trobbel cu su tata y rumannan. El a kibra glas di auto di un di e rumannan. E caballero aki di 24 anja lo hanja un proces verbaal.

## HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD - Diarazon anochi a tuma lugar den studionan di Radio Kelkboom, e di cinco partido di hersengymnastiek escolar. A enfrenta otro, Maria College di Oranjestad, y Mon Plaisir College, tambe di Oranjestad. Na intermedio e score tabata 10-8 na fabor di Maria College. Despues a sigi e di dos rond di preguntanan individual. Na final di e rond aki e score tabata 22-16 favoreciendo Maria College. Finalmente tabatin e pregunta pa henter e grupo pa nan hanja e persona misterioso.

Mon Plaisir College no por a hanja esaki den e termino stipula di cinco minuut. Maria College sinembargo a hanja e persona sin ningun dificultad. Persona misterioso tabata e cantante Chubby Ckecker.

Asina ta cu Maria College a vence Mon Plaisir College cu un score di 32-16. Despues di e partido e participantenan a hanja Coca-Cola y un medaya di Reddy Kikowatt. Cu e partido aki e prome rond di hersengymnastiek escolar a termina.

## CUMPLEANJOS

ORANJESTAD - Awe Antonio y Abeona Maduro, di Mahuma 18, ta gradici Dios, pa e hecho cu nan ta cumpli 67 anja huntu cu otro den bida matrimonial. Na e gran ocasion aki, e pareha ta ricibi masha hopi felicitacion di nan 11 yiu, yernonan, nieto- y nietanan, bisanieto- y bisanietanan rumannan, sobrino- y sobrinanan, ihanan-, comer y compernan, especialmente di nan nieto Oscar y nieta Felepa y tambe di famianan Maduro, Croes Hernandez, Robert, Bislip, Montero, Van Dijk, Ching, y Rasmijn.







## ABONA CURACAOSE COURANT

"ARUBAANSE COURANT"
(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)
Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publicteits Mij. N.V.
Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.
Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116
Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

# OPENBARE AANBESTEDING.

De Administrateur van Financiën maakt bekend, de aanbesteding uitgeschreven door de Nederlandse Antillen voor een project gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap - Ontwikkelingsfonds voor Landen en Gebieden Overzee.

**Aanbesteding:** Ar. I **Overeenkomst:** 248/N/AN/S
**Project:** 11.41.204

**Object:**
Het bouwen en uitbreiden van scholen op Aruba, benevens het verrichten van bijbehorende en bijkomende werken, volgens het onderstaande overzicht:

A-1 het uitbreiden van de openbare Wilhelminaschool aan de weg naar Fontein te San Nicolaas;

A-2 het bouwen van een bijzondere lagere school aan de Fortheuvelstraat te San Nicolaas;

A-3 het bouwen van een bijzondere meisjesschool voor lager onderwijs te Sta. Helena, Oranjestad;

A-4 het bouwen van een bijzondere school voor buitengewoon lager onderwijs te Piedra Plat;

A-5 het bouwen van een bijzondere school voor buitengewoon lager onderwijs te Cura Cabai;

A-6 het uitbreiden van de bijzondere Muloschool te Mon-Plaisir, Oranjestad;

A-7 het uitbreiden van de lagere technische school aan de Congoweg te San Nicolaas;

A-8 het bouwen van een werkplaats voor eenvoudige vakopleiding te Tarabana, Oranjestad;

A-9 het bouwen van een openbare huishoudschool te Rooi Congo te San Nicolaas;

A-10 het uitbreiden van de bijzondere huishoudschool aan de Uruguaystraat, Oranjestad

A-11 het uitbreiden van de bijzondere huishoudschool te Sta. Cruz;

A-12 het bouwen van een bijzondere huishoudschool aan de Congoweg te San Nicolaas.

Inschrijvingen kunnen worden gedaan per perceel afzonderlijk, voor een aantal percelen gezamenlijk, of voór het gehele werk.

**Plaats van uitvoering:**

Aruba, Nederlandse Antillen.

**Raming:**

Voor het gehele werk: 3.623.500 Antilliaanse guldens (overeenkomende met ongeveer 1.922.000 U.S. dollars).

**Termijn van uitvoering:**

De opleveringstijd van de afzonderlijke percelen bedraagt:

| | | |
|---|---|---|
| perceel A 1 | : | 8 maanden |
| perceel A 2 | : | 8 " |
| perceel A 3 | : | 8 " |
| perceel A 4 | : | 8 " |
| perceel A 5 | : | 8 " |
| perceel A 6 | : | 8 " |
| perceel A 7 | : | 10 " |
| perceel A 8 | : | 9 " |
| perceel A 9 | : | 9 " |
| perceel A 10 | : | 10 " |
| perceel A 11 | : | 8 " |
| perceel A 12 | : | 11 " |

**De inschrijvingen**

(in de Nederlandse taal) dienen per aangetekende brief in dubbele enveloppen, waarbij de binnenste enveloppe, die de inschrijvingsbiljetten bevat, verzegeld moet zijn, bij de „Administrateur van Financiën, p/a Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen", te zijn binnengekomen vóór de opening van de inschrijvingen welke op 15 februari 1967 om 9.00 uur plaatselijke tijd zal plaatsvinden ten kantore van de afdeling Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen. Ook kunnen de inschrijvingen in een gesloten enveloppe vóór de opening der inschrijvingen in een daarvoor bestemde en als zodanig gesloten bus ten kantore van 's Landsfinanciën op Aruba worden gedeponeerd. Op beide enveloppen dient te worden vermeld „Inschrijving op bestek E.E.G.-project Scholenbouw Aruba".

**Het bestek:**

(in de Nederlandse taal) kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij het Hoofd van de Dienst Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen, tegen de prijs van NAf 50,— voor het bestek en NAf 20,— per perceel voor de bijbehorende tekeningen, betaalbaar op een der plaatselijke banken op naam van de Dienst van Openbare Werken van Aruba.
Na ontvangst van de bovengenoemde som zal het bestek franco per luchtpost worden toegezonden. Wanneer het bestek en de tekeningen bij de Dienst van Openbare Werken op Aruba worden afgehaald, wordt op de totale koopsom van bestek plus tekeningen een reductie van NAf 25,— toegepast.

**Het bestek ligt ter inzage bij:**

1. de Dienst van Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen;
2. de Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen;
3. de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, Directoraat-Generaal voor Landen en Gebieden Overzee, Willem de Zwijgerstraat 1, Brussel;
4. de Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te:
   Bonn, Zitelmannstrasze 11
   Den Haag, Alexander Gogelweg 22
   Luxemburg, 18, rue Aldringer
   Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles
   Rome, Via Poli 29.

**Overige inlichtingen**

tot en met 9 december 1966 verkrijgbaar bij de Dienst van Openbare Werken op Aruba, Nederlandse Antillen, waarna de Nota van Inlichtingen zal worden vastgesteld. De Nota van Inlichtingen ligt vanaf 7 januari 1967 ter inzage op bovengenoemde adressen en wordt eveneens aan de inschrijvers toegezonden.

**Bezoek aan de plaats van uitvoering:**

De aanwijzing zal geschieden op 7 december 1966.
Plaats van samenkomst: Kantoor van de Dienst van Openbare Werken, L. G. Smith-boulevard, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen.
Tijd van samenkomst: 9.00 uur plaatselijke tijd.

**Deelneming:**

De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten an van de Landen en Gebieden Overzee, geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

Aannemers, die wensen deel te nemen aan de inschrijving dienen dit voornemen uiterlijk 31 dagen vóór de aanbestedingsdatum per aangetekende brief kenbaar te maken aan de Administrateur van Financiën, p/a Landsfinanciën, Juan E. Irausquinplein, Oranjestad, Aruba, Nederlandse Antillen.

De Administrateur van Financiën,

Drs. B. M. Leito.



"TALK OF THE TOWN"
I. COHEN/MANAGER

Diasabra pasa mi a disfruta asina tanto di e cocktail party pa esnan den poder di un credit card, cu mi kier ripiti'e e diasabra aki. Mi no por manda invitacionnan personal, na prome lugar ta mucho laat y na di dos lugar e ta costa mucho, pero mi kier pa cada miembro considera esaki un invitacion personal. Diasabra anochi october 15, for di 8'or pa 9.30 di anochi. Despues lo tin baile den "Talk of the Town" riba musica di "Estrella Musical" for di 10 p.m. te 3.00 a.m.

***

Diadomingo bar-b-q na Poolside manera custumber. 1.35 dollar pa persona. Diadomingo pasa tabata pata-pata. Mi ta contento cu nos cargamento di stoel y mesa a jega diarason, mi tabata bai pensa caba ta na unda tur hende lo tabatin cu sinta.

***

Mi kier haci uso di e oportunidad aki pa invita tur musico, tanto profesional como amateur pa un "Jam Session" awe nochi. (No como espectador, pero pa participa). Nos tin dos piano y un drum set, tur otro instrumento boso mes tin cu trece. Rudy lo ta na piano manera semper y nos tin un paar di hoben cu talento cu ta gusta yuda riba e drums. Bini un, bini tur, nos lo tin un fiestadi kita sombre





E mesa di kwihi aki esun di mas grandi construi te awor na Aruba ta obra di Srs. Jacob Henriquez, Jenaro Henriquez, Sili Thijssen y Johan Vrolijk. Den e taller situa na Savaneta no. 196 ela worde traha den termino di tres siman. E mesa di kwihi ta pisa 500 liber y ta 3 meter largo y 80 cm. hancho.

# Mas di 500 atleta di 20 nacion den Olimpiada Chikitu

MEXICO --UPI -- Mas di 500 atleta di 20 nacion lo participa den e "Olimpiadanan Chikitu" cu a cuminsa ayera na Acapulco y lo termina diahuebs dia 20.

Ayera a yega mas atleta Cubanovun di su asnan, Enrique Figuerola, cu a declara cu e ta spera di drecha su record di 10,2 seconde den e carreda di 100 meter plano. E campeona centro-Americano di lansamentu di bala y jabalina Hilda Ramirez ta forma parti di e delegacion.

Alvaro Mejia campeon colombiano di carredanan di distancia largu a bisa periodistanan cu e atletanan di America Latina no ta hanja suficiente apoyo.

"Atletismo na Ibero-America no ta progresa pa motibu cu esnan cu ta practique ta conta solamente cu e espiritu di gana ; no ta existi un ayudo economico cu ta permiti nan dedica nan mes exclusivamente na deporte. E dirigentenan ta pensa cu pa tin dos pia, nos ta completamente igual na e europeonan o y sin embargo nan no ta tene cuenta den e cosnan cu nos ta pasa, ora cu nos ta horta tempu pa nos actividadnan pa train un paar di ora........e trabaonan cu mester a ser hasi pa realisa e biahe aki tabata hopi," asina e colombiano a expresa.

E competencia di navegacion a cuminsa antayera na Acapulco y lo continua te diasabra awor. Representantenan frances ta ocupa e prome puestonan den tres prueba.

Estados Unidos ta figura na cuminsamentu cu 25 participante y en realidad 65 persona ta integra e delegacion, mientras cu anja pasa nan tabata 100. Mayoria di e norteamericanonan cu ta competi ta especialistanan den e pruebanan di fondo y medio fondo.

Mientras tanto na Acapulco e competencia nautica ta ser efectua y nan promotornan ta insisti cu ta trata di pruebanan programa como parti di e olimpiada chikitu di e anja aki.

Pero e regatistanan ta keha por ehemplo di cu marina mexicana -- cu ta controla pruebanan -- no a duna e tempunan di conoce. Un oficial di marina a splica cu tal actitud a ser adopta debi na cu ningun oficial a bisa cu por duna e tempunan di e regatanan di conoce y por consiquiente como cu no tabatin orden e tempunan no a ser duna. Pero e problema ya a ser resolve.

Na momento cu e tempu pa cuminsa e olimpiada di 1966 tabata yega, e comite organisador a traslada mitar di su oficinanan na un edificio situa pafor di ciudad sin informa e personanan cu tin cita y audiencianan concerta y cu ta yega na e edificio centrico y ta hanja e oficinanan cerra. Varios competencia a ser cancela pa motibu di problemanan politico di Alemania Oriental y Occidental.

Den e competencianan oficial nan di anja 1968 ambos zona di Alemania lo competi cu un solo equipo y bao di un bandera so -- esun di republica federal Aleman cu ta e unico Gobierno cu Mexico ta reconoce. Pero nan ta afirma cu nada no a ser oficialmente bisa encuanto e participacion di Alemania Oriental den e Olimpiada chikitu y por lo tanto e pais ey kier participa cu su bandera y cu ademas den e ceremonia inaugural lo toca e himno aleman comunista .

E solucion tabata corticu : lo no tin ceremonia inaugural.





## De Trupialen lo tene peregrinacion

ORANJESTAD - Desde 1957 "De Trupialen" tin e custumber di haci anualmente un peregrinacion pa Alto Vista. E anja aki tambe nan ta continua cu e custumber. Diasabra awor pa un cuarto pa seis di mainta "De Trupialen" ta sali na pia pa Alto Vista. Den e capella lo worde teni un santo sacrificio di misa na honor di e miembronan y nan mayor. Despues di e sacrificio nan lo come na e capella, for di unda e grupo lo sali cu bus pa Pova Beach unda nan tin e oportunidad di landa te diez dos'or.

## DODGERS A SER BON RICIBI

LOS ANGELES --UPI -- E desastroso actuacion di Dodgers di Los Angeles den e serie mundial di baseball cu nan a perde den cuater wega consecutivo contra Orioles di Baltimore, no a desanima nan partidarionan, cu a bai aeropuerto pa duna nan un bonbini grandioso.

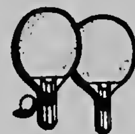
E fanaticonan tabata carga cartolinanan riba cual tabata scirbi "Te ainda nos ke bosonan, vagabundonan", y Kiko", "Boso ta kere cu nos lo gana na 1967."

E manager di Los Angeles Dodgers, Walter Alston, no a pretende pa hustificando e derrota, afirmando : "Nan a gana nos. Nos no tin ningun excuus."

# PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:








# HIT DI ORO DI ARRINDELL A LAGA HEINEKENS DEN TERRENO

(Di Nos Redactor Deportivo)

SAN NICOLAS - E tercer encuentro entre e novenanan di Aruba, Esso y Heinekens, como parti di e segundo campeonato Antiyano di baseball, a termina den un victoria cu score di 2 pa 1 na favor di e tigernan di Esso. Apenas un ora y cincuenta minuut e wega a dura, lo ke ta un record nobo den duracion di un wega di baseball na Aruba. E equiponan a usa cada uno un solo pitcher. Cu hit di oro conecta den e noveno inning door di Rufus Arrindell e triunfo a worde dicidi na favor di Esso, cu awor tin dos gana y tres perdi. Di e tres biahanan cu e dos teamnan aki a topa otro Esso a gana dos biaha y Heinekens uno.

Cu un carreda den segundo mitad di inning number cuater Esso a bai adilanti. Guillermo Richardson a habri e inning cu roller pa shortstop, kende ta comete error permitiendo Richardson asina di embasa. E ta roba segunda. y ora cu e ta sali di robo pa tercera tambe, e catcher cervecero ta haci mal tiro pa tercera base , loke a permiti sigi pa home cu e promer carreda di wega. Den su proximo turno na bate, promer mitad di e quinto, Heinekens ta empata e wega. Phillip Freedom a habri cu ponche. Stanley Ellis ta bira out number dos cu rolling den man di pitcher Rey Rasmijn.

Un fly di Simeon Bryan tras di primera ta resulta den error di primera base Nahr. Cu corring hopi riska Bryan ta sigi pa segunda yegando safe tambe. Tanto tercera base como home luego Bryan ta alcansa door di pass ball di e receptor di Esso. E dos pitchernan Rey Rasmijn di Esso y Ferdinand James di Heinekens ta continua cu nan duelo colgando cero tras di cero. Tambe den su ultimo oportunidad na bate den e promer mitad di e noveno inning, e cerveceronan ta bai den blanco.

Pitcher James a lansa e promer ocho inningnan permitiendo unicamente un hit na Esso. Cerrando e ultimo inning Roy Gibbs di Esso a habri embasando pa mal tiro di e catcher cervecero ora cu esaki ta fildea un toke y lansa pa primera. E tiro a bai te den hardin derecho loke a duna Gibbs tempo pa yega te segunda.

E siguiente bateador Guillermo Richardson ta swing duro ariba un lansamento pero e ta saka un rollingcito cu a keda dilanti di homeplate mes. E catcher cervecero a tira primera sakando Richard son, pero Gibbs a provecha e hugada pa adelante te tercera ariba e promer lansamento di pitcher James, Rufus Arrindell ta conecta fuerte batazo di hit den left field bon pa empuha Gibbs cu e carrera di triunfo. E hit di oro di Rufus Arrindell a laga e novena cervecero den tereno.

Den Rufus Arrindell, e pitcher cervecero James tabata tin su peor enemigo e anochi ya cu e unico hungador di Esso cu a logra conecta hit contra dje tabata Rufus. Por cierto e unico dos hitnan di Esso a bin for di e bate di Rufus Arrindell den cuater turno.

Esso tabata tin dos carrera, dos hit y tres error. Heinekens tabata tin un carera, cinco hit y cuater error. Pitcher ganador tabata Rey Rasmijn, perdedor Ferdinand James. Ambos pitcher a cubri henter e ruta y a haci bon trabao. James tabata e mihor permitiendo apenas dos hit, pero un di nan a bin na un momento masha inoportuno p'e. Tabata esun cu a dicidi e wega na favor di Esso.

WEGANAN PA WEEKEND.

Den Lago Sport Park lo tin majan anochi y otro majan mainta e wega entre Heinekens y Firestone. E equipo curazolenjo aki ainda no a hunga na nos isla. Weekend pasa nan lo a bin Aruba, pero e weganan a worde suspendi debi na awacero na Corsow. Di Aruba ta viaha pa Corsow e team di Esso cu lo enfrenta den Rifstadion, e equipo di Sta. Rosa Indians.

E dos equiponan di Corsow ta marchando comodamente na cabes di e campeonato Antiyano.

E Indionnan di Sta. Rosa tin cinco wega hunga , cuater gana y uno perdi. Firestone tin shete wega hunga, cinco gana y dos perdi. Esso ta e tercer equipo ariba e tabla di posicion cu cinco hunga, dos gana y tres perdi.

Den ultimo puesto nos ta hanja e campeonnan di Aruba Heinekens cu tin shete hunga, un solo gana y seis perdi. Te ainda e equiponan Arubano no a logra gana di ningun di e dos equiponan di Corsow. Si esaki lo sosode den e weekend aki ta algo cu ta keda pa mira. Husgando na loke nan a presenta hustamente ora cu tabata toka den weganan contra di e equiponan Curazolenjo no ta yena nos cu optimismo. Ta net den e weganan ey e peloteronan Arubano a comete demasiado error y a hunga cu poco entusiasmo.

Pa ainda salba un poco cuero di cara, nan lo tin di haci masha bon papel den loke falta te ainda di hunga pa e campeonato. Un total di seis wega tin suspendi cu problablemente lo worde hunga na parti final di e programa.

Segun e programa original, e campeonato lo a caba ariba diarazon dia 19 di oktober. Pero awor cu un total di seis wega mester a worde suspendi lo mester extende e campeonato.

# Peñarol a gana Real Madrid den prome wega pa Copa Intercontinental

Pa Martin Leguizamon.

MONTEVIDEO --UPI -- Peñarol y Real Madrid a disputa e prome partido di nan serie di dos wega en relacion cu Copa Internacional di futbol den estadio Centenario di e capital aki.

Riba orden di e referee chileno Claudio Vicuna eligi pa representantenan di e dos clubnan, e equiponan a alinea di siguiente manera :

REAL MADRID :
Betancourt, Pachin y de Felipe ; Sanchez, Ruiz y Zoco ; Serena, Amancio, Pirri , Velasquez y Bueno.

PEÑAROL.
Mazurkiewcz; Lezcano y Varela; Forlan, Goncalves y Gonzalez ; Abbadie, Cortes, Spencer, Rocha y Joya.

Spencer a pone e bala den accion na 3,15 p.m.

E tribunanan di e estadio tabata completamente yena di espectadornan ora cu e accionnan a cuminsa riba un atardi di hopisolo, a pesar di e prononsticonan di cu awacerru lo a cai.

E huesnan di liña tabata e chilenonan Domingo Massaro y Mario Casc.

E equipo madrileño a controla e bala masha bon den e minuutnan inicial, pero Peñarol a ataca a fondo forzando cuater corner entre e prome seis y nuebe minuutnan di wega.

E defensa spanjo sin embargo a mustra masha firme.

E wega despues a pasa pa meimei di terreno y seguidamente Amancio a remata for di un bon posicion, aunke su tiru tabata un poco desvia. Rocha ta perde e mihor oportunidad na di 14 minuut pero toch e ta tira afo.

Peñarol tabata domina ligeramente den e prome 15 minuutnan.

Peñarol cu a hunga mihor futbol cu Real Madrid a gana e prome partido pa Copa Internacional cu score di dos-cero, caminda tabatin un publico di 65 mil persona pa presencia e wega.

E ecuatoriano Spencer a marca e dos golnan di Peñarol E prome despues di 40 minuut di e etapa inicial y e segundo na di 37 di e segundo tempu.

E segundo partido lo ser efectua na Madrid y si e madrileñonan logra gana riba nan mes terreno un tercer partido mester ser celebra riba un terreno neutral.

E serie di partidonan final aki no ta ser dicidi pa marcador aditivo y posiblemente esaki ta splica e hecho di cu Peñarol no a hasi masha esfuerso pa busca un victoria cu mas golnan.

Por contrario, den e prome tempu e localnan a concentra den defensa, y tin biaha di tal manera cu na cierto momentonan nan tabatin solamente dos homber den e liña di ataque -- Spencer y Joya -- na quendenan pasenan largo y preciso tabata ser hasi y na e momentonan oportuno, loke a permiti e localnan mantene Real Madrid den un situacion di nervio y desconcierto.

E trabaonan a keda defini ora cu Pachin a ser expulsa di terreno pa motibu di a dal Spencer un moketa, quende te na e momento ey no a logra controla ni un ratu.

Sin Pachin Real Madrid no tabatin ningun posibilidad, Pirri mester a baha pa cubri e buracu den defensa y asina e ataquenan spanjo a termina.

Peñarol di su parti a hunga cu un marcha completo di nan wegy a marca un ratu despues di e salida di Pachin, nan segundo y ultimo gol.

Henter e segundo tempu tabata di dominio local completo cual a termina den un ataque ferroz di e localnan den e ultimo minuutnan Real Madrid na e mesun tempu a baha di produccion y no tabata ni sombra di loke nan tabata den e prome tempu.

Ademas di esey e spanjonan tabata hasi tur nan esfuerso pa sikiera yega na un empate, pero nan wega tabata wordu controla meimei di terreno, cu trabao extra-ordinario di Goncaivez.



MONTEVIDEO -- Radiophoto UPI -- Albert Spencer di Peñarol cu flanel di lista ta pasa e bala banda di e portero di Real Madrid den e partido cu Peñarol a gana 2-0 contra Real Madrid.

# Estrella y Tropical awe nochi

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - Den Wilhelminastadion lo enfrenta otro awe nochi e oncenanan di Estrella y Tropicaal, equiponan cu tin respectivamente 6 y 3 punto logra. Estrella tin tres gana y tres perdi den seis salida, mientras cu Tropicaal tin un gana, un tabla, y tres perdi den cinco wega salida. E seis puntonan di Estrella ta situa nan den e tercer lugar empata cu R.C.A. y SAN Nicolas Jrs cu un punto mas cu Jong Aruba, e equipo di Tropicaal ta ocupando e penultimo puesto.

E muchanandi Sta. Cruz lo haci tur esfuerzo pa logra e dos puntonan di awe nochi pa asina nan keda unicamente uno bao di Buball. Den e caso aki Estrella ta situa su mes den masha bon posicion den e fuerte lucha pa e titulo. Tropicaal cu ta corriendo den peliger di keda den ultimo puesto lo bataya fuertemente pa keda for di alcance di Jong Aruba.

E equipo ultimo aki falta un wega ainda pa completa e segundo rond, cual ta contra di R.C.A.

Despues di e wega di awe nochi Tropicaal falta ainda un wega contra Sportboys pa completa su parti di e promer rond.

Cu e wega di awe nochi, Tropicaal falta ainda un wega contra Sportboys pa completa su parti di e promer rond.

Cu e wega di awe Estrella lo ta e promer team den caba e promer rond, den cual pues e maximo cantidad di punto cu nan lo por logra ta ocho. Cu otro palabra nan lo no por caba e promer rond mas halto cu den e tercer puesto.

# GOBIERNO CENTRAL TA CONTA CU APOYO AMPLIO DEN STATEN

VILLEMSTAD -- Durante e reunion publico di Staten qu a tuma lugar awe mainta diesun or, e diferente lidernan di fraccion den Staten a expresa nan punto di vista en relacion cu e formacion nobo di Gobierno Central, despues qu presidente señor J.A.O. Bikker, a extende bienvenida na e miembronan nobo y a expresa deseonan pa e Staten nobo traha na bienestar di nos pueblo.

E promer persona qua hasi uso di palabra pa expresa su opinion encuanto e formacion nobo di Gobierno Central, tabata señor Voges, lider di fraccion di NVP quende a declara qu no ta asina qu su partido tin algu contra di e gobierno nobo, sino qu e kier a bisa algu djies pa ser recorda den historia.

En resumen e speech di señor Voges tabata encerra qu e tabata di opinion qu tabata husto si mas partido, fuera di DP y PPA lo a forma parti di gobierno, despues qu tur partido a expresa qu nan ta dispuesto na colabora pa forma un gobierno riba base amplio.

Sinembargo e por a imaginele masha bon qu en relacion cu e proximo eleccion pa Eilandsraad, qu lo no ta oportuno pa forma un gobierno riba base amplio pasobra aki na Antillas e campañanan politico ta mas emocionante qu na otro paisnan di mundu.

Finalmente el a declara qu su fraccion ta dispuesto pa apoya tur proposicion constructivo qu ta na interes di nos pais y cu interes nan ta sperando riba e programa y accionnan di e gobierno nobo.

Señor Eman di AVP, tabata en grande di acuerdo cu señor Voges pero a anuncia qu su fraccion lo keda den oposicion contra gobierno.

Señor Werleman di UNA a declara qu su fraccion lo apoya e gobierno nobo y finalmente señor Braam, lider di fraccion di e bloque DP/PPA a anuncia qu nan tambe lo kier a mira qu gobierno lo tabata forma riba un base mas amplio, pero qu bao di e actual circunstancianan esaki no ta posibel.

---

ORANJESTAD - Den e dianan aki, e comite central di carnaval a ricibi un carta for di e asociacion pa obranan caritativa (ARCA), den cual e asociacion ta gradici e comite pa su donacion di cinco cien florin pa yuda den e trabao di caridad na Aruba.

E asociacion ta menciona, cu e gradicimento aki no ta solamente pa apoyo financiero sino tambe pa e apoyo moral cu e comite a demostra.

Door di e hecho aki, e comite a demostra cu como un organizacion serio, e ta realiza cu e tambe por yuda trece paz y alegria den hopi cas pober na Aruba.

---

# REYNOLDS DEN ESTADO CRITICO

RICHMOND (Virginia) -- UPI -- Richard Ronald Reynolds, un di e herederonan di e fortuna di aluminion qu tin su nomber, tabata entre bida y morto den e Colegio Medico di Virginia, cu heridanan grave na cabez y cualnan a ser causa pa chapaleta di un avion.

Varios cirujanonan ta atende e yiu soltero di e industrial J. Luois Reynolds, quende a ser somete na un intervencion quirurgica delicado den un esfuerso pa salba su bida. Dokternan a bisa qu estado di e patient ta "masha grave".

Reynolds a resulta herida ora qu e tabata inspecciona un avion bimotor pa kita e palunan bao di e wielnan.

Ora qu ela regresa e aparato pa subiele, ela wordu alcanza pa e chapaleta den cabes.

Polisnan a comenta qu Reynolds, posiblemente a lubida qu e chapaletanan aki ta na e hala y no na cabes di e avioneta.

Reynolds ta nietu di e difunto Richard S. Reynolds, quende tabata hefe di e imperio metalurgico vasto.

Su tata ta presidente di e directorio di Reynolds International y vicepresident ejecutivo di e compania Reynolds Metals.

BEIRUT, -- UPI -- Radio di Bagdad, qu a ser captá akinan, a informa qu e Gobierno iraques a expedi un ultimatum na e rebeldenan curdo qu ta reclama autonomia regional, bisando nan pa pone nan armanan abao prome qu fin di luna, sino nan ta kita e amnistia qu a ser decreta recientemente.

Segun e transmision, gobierno di Irak a modifica su plan di paz pa e provincianan norteño, escenario di e actividadnan belica curdo, cual a ser declara for di cincu anja pasá.

E plan original di 12 punto, qu a ser anuncia na juni, tabata reconoce e curdonan e derechonan qu nan a pidi y tabata duna e rebeldenan un amnistia, bao di e condicion di qu nan lo entrega nan armanan na Gobierno.





E minister di Defensa Chino, minister Lin Piao aki ta saludando Ta Thi Kieu, un muher qu ta ser considera como un heroina di combate qu a bringa na Sur Vietnam. E muher a ser invita especialmente pa asisti na celebracion di e di 17 aniversario di fundacion di China Comunista -- UPI Radiophoto --

# Cantante di 'Dominique lo sali for di convento

BRUSELAS -- UPI -- E soeur belga di e orden di e dominicanonan qu a yega na prome lugar di e ranking musical cu e seudonimo di - hermana sonrisa - y e cancion - Dominique -, lo bandona convento y lo bolbe pa bida normal, segun nan a anuncia den e convento den cual e tabata biba.

Segun un rumor circulante, e superieurnan di e orden no tabata di acuerdo cu e consecuencianan di e pelicula - The Singing Nun - qu a ser protagoniza pa Debbie Reynolds y qu tabata pinta --- detalle pa detalle bida di e soeur sonrisa.

E anuncio qu a ser duna di publicidad den e convento Fichermont ta indica qu e soeur lo bolbe bin canta den publico, pero bao di otro nomber. Na anja 1963 e religiosa a presenta den e programa di e periodista norteamericano Ed Sullivan, na New York, y den e mesun anja ey ela ocupa e prome lugar den e - Hit Parade -.

E cancion qu a dunele fama tabata precisamente Dominique, qu a ser yama asina ne orden na cual e cantante tabata pertenece.

Actualmente e soeur tin 31 anja di edad y a pesar di qu e ta regresa pa bida normal e ta sigi keda vincula ne orden. Soeur Sonrisa, qu den e convento yama Soeur Luc Gabrielle, a bira soeur na 1959.

Awor en vista di e decision aki nan lo no formula e votonan final ni tampoco qu elo convirti su mes den misionera, manera nan a anuncia previamente.

Den e ultimo tres anjanan soeur Luc Gabrielle a studia den e universidad di Lova, na unda ela gradua pa ciencia den religion.

# SUBANDRIO PARSE LO SER PONE DILANTI PELOTON DI FUSILAMIENTO

**YAKARTA --UPI-- E juicio pa traicion contra e ex-ministro di relacionnan exterior Subandrio parse ta yegando na su culminacion cu e condena na morto di e procesado, quende tabata un di e figuranan politica mas poderoso di Indonesia.**

Den declaracionnan qu a ser ricibi pe tribunal te ne momentonan aki a revela qu e hefenan militar, qu awendia ta dirigi destinonan di e pais no ta mustra nan mes dispuesto na vincula presidente Sukarno cu e golpe di estado qu a fracasa anja pasa.

Pero como qu e prome mandatario tampoco kier bai den ayuda di e persona quende tabata su principal colaborador, e observadornan ta kere qu Subandrio lo ser condena ne pena maximo

E proceso lo ser reanuda anochi ocho 'or, ora qu e acusa cion presenta cu su alegato riba e pruebanan qu a ser presenta. E ex-ministro a ser acusa di complicidad den un movimiento pa derroca e gobierno legitimo di e pais y di probecha di su puesto haltu pa danja tur administracion publica.

E castigu pa delitonan di e manera aki ta ser castiga pa morto pa medio di fusilamiento dilanti un peloton militar y tur cos parse ta indica qu esey lo ta e fallo definitivo.

Sinembargo, e mayor parti di e pruebanan qu a ser presenta pa agentenan fiscal tabata di caracter circunstancial y hechonan relaciona cu rebelion comunista ta sigi scondi den un misterio profundo.

E testimonio mas perhudical pa Subandrio tabata esun di un agente di e - junta di inteligencia militar -, quende tabata depende di e ministro di relacionnan exterior. E agente a afirma qu e tabata cu un grupo di hobennan comunista den e - Foso di cocodrillo - e dia di movimiento y a tende qu e orden riba e forma den cual e operacionnan mester a tuma lugar a bini di Subandrio.

E - foso di e Cocodrillo - ta un zona selvatica qu ta keda na 15 kilometer sur di e capital, na unda e cadavernan mutila di seis general morto tabata ora qu e golpe comunista a cuminsa.

E agentenan fiscal no a presenta pruebanan contra e declaracion di e testigu aki, quende su afirmacion a proporciona un di e poco sorpresanan den e proceso. Sukarno na su turno a contribui na hasi e situacion mas grave pa su excolaborador ora qu ela bisa tribunal qu e - golpe tabata un sorpresa completo pe y no tabata sa nada di un aumento di actividadnan comunista -. E testimonio di e presidente, qu a ser presenta por escrito, a indica qu Subandrio, a pesar di su condicion di hefe di servicionan di inteligencia, no a informa e mandatario riba e preparativonan di e complot comunista.

Sukarno a keda lora den e mantel di silencio qu a companja varios aspectonan interesante di e proceso y e balanan di un peloton di fusilamiento lo por pone fin ne ultimo vinculo directo cu e intento qu a faya.



Senador R[illegible] F. Kennedy, meimei, ta hayando tur e atencion di periodistanan ora cu huntu cu John Lindsay y [illegible]dor Jacob Javits nan a uni un den un campanja pa mantene un comision policial di New York, Intacto. Su[illegible] di e comision politico lo ser determina durante un referendum publico otro luna. --UPI -Radiophoto --

# Congreso di comunistanan a cuminsa na Colombia

BOGOTA --UPI -- Cu asistencia di 1.500 delegado nan a cuminsa cu e congreso maximo di e Hubentudnan Comunista di Colombia na Bogota.

E acto a tuma lugar den e teatro centrico di California, y pa di prome bes e dirigentenan comunista di e pais encabeza pa e ex-representante den Camara, Gilberto Vieira, nan a permiti presencia di e periodistanan.

E sesion Inaugural tabata ameniza pa un conjunto musical "Ye-Ye" y otronan qu inicialmente a ehecuta e himno internacional comunista. Cartelnan cu biba Fidel Castro y e guerrilleronan colombiano nan tabata aclama ademas comunismo internacional.

Polisnan a tuma medidanan estricto di seguridad rond di e lugar di reunion, pero no tabatin ningun incidente.

E delegadonan ta spera yegada awe di e comunista sovietico Alejandro Lebeev, quende a pidi visa legal ne consulado colombiano na Praga y ela hanja esaki tambe.

Congreso di Hubentud Comunista secretamente lo a delibera un lugar no-revela na Bogota pa diasabra awor ora cu e sesion termina den un acto publico atrobe.



Cu su pistool cla pa tira , un infante di marine mericano ta pasando den un rieuw chikitu banda di e zona desmilitarisa. E militarnan tabata persiguiendo guerrilleronan comunista banda di un fortaleza importante. UPI Radiophoto --

# HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted puede ser brillante, tanto en los negocios como en hacer que su familia adopte sus ideas mejores. Demuestre que tiene buena ligica y entonces todas las tensiones se aflojaran.

TAURO (a bril2 0a mayo 20) Busque ganarse la estmacion de sus asociados en algun negocio grande que sea vital para usted. No titubee en llamarlos si tiene alguna pregunta pertinente que hacerles.

GEMINIS( mayo 21 a jun. 20) Eche un lado la diversion por el momento y concentrese en lo practico especialmente los relaciones con sus asociados. Otros estan mas atentos en lo concerniente a sus ansias. vance.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Piense seriamente como mejorar sus relaciones con otros, especialmente con sus asociados y amigos intimos, Usted puede exponer sus ideas de una manera convinienta. No titubee en hacerlo.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted tendra que trabajar secretamente con otros pero si lo hace le traera excelentes resultados siempre y cuando labore diligentemente. Investigue en esa situacion confusa que lo tiene intrigado.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Un dia ideal para investigar en asuntos relacionados con su misma linea de negocios en los cuales esta muy interesado. Otros le ofreceran ideas y consejos. Mejore su manera de vivir.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Comuniquese con esa persona poderosa que conoce para elevar su posicion en la vida. Mantengase ocupado en mejorarse, hasta desde el punto de vista mental. Relegue lo romantico para mas tarde.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Aunque las ideas de otros pueden parecer tontas encontrara si las estudia detenidamente que podra serle muy valiosas. Los contactos nuevos tambien le ayudaran mucho .

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted tendra que olvidarse de ciertos placeres si quiere manipular las responsabilidades como es debido y buscar empresas muy lucrativas.

Prepare su futuro inteligentemente.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Demuestre ingenio en librarse de problemas dificiles y despues busque una manera mejor de lograr mayor armonia en su hogar. Salga a divertirse con alguien que admira.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Concentrese en terminar las labores importantes para que mas tarde pueda ocuparse en los intereses que le fascinan. Otros han reconocido sus habiles y le extendran favores.

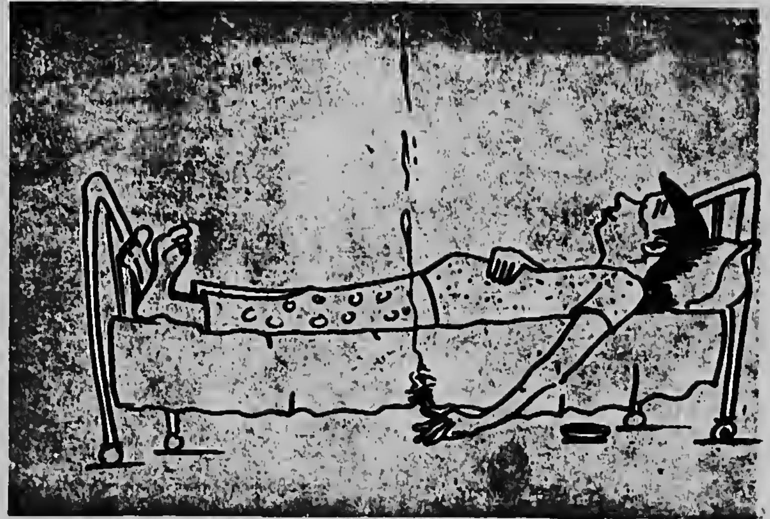
PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted quiere divertirse, pero tendra que usar metodos persuasivos para que otros le acompañen. Use una actitud positiva al llevar a cabo asuntos creativos. Demuestre que posee un buen talento.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Sera una de esas personas que lo mirará todo en todos los aspectos. El campo de la distribucion de mercancias seria magnifico para el, pero solo en articulos de la Nueva Era, donde tal precision es importante.

---

BURDEOS --UPI -- A ser anuncia cu e campeon uruguayo di boxeo, peso welter Eduardo Battista lo enfrenta e campeon europeo di e mesun categoria e frances Jean Josselin, dia 21 proximo na e ciudad aki.
Josselin mester bringa e luna proximo na Dallas (Estados Unidos ) pa e campeonato mundial reconoce pa Asociacion Mundial di Boxeo contra e campeon Curtis Cokes.



## Lista Pa Check Precaucion Contra Candela

**Candela por pasa den bo cas tambe !**

Tur anja tin candela den cas di famia. Nan por ta candela grandi of chiquito. Nan por socede den bo cas. Por ta cu hende — den majoria di caso hende hoben y anciano — ta muri of ta hanja herida grave den tal candela. Morto y herida como consecuencia di candela ta ocuri ora simpel reglanan di seguridad contra candela ta ser kibra — huma riba cama, larga mucha chiquito so den cas, permiti mucha chiquito hunga cu lucifer. Ora bo caba di check e lista riba e pagina aki, lo bo sabi com bo ta para tocante seguridad di candela. Cada contesta cu bo marca "no" ta un senjal pa bo rectifica e situacion — unbez !

**Especialmente pa Mucha**

Bo ta percura pa nunca bo laga mucha chiquito so of sin hende pa mira pa nan? ........ Si ☐ No ☐

Bo a mustra e persona cu ta mira pa bo yiu com e por scapa for di bo cas, y bo a sinjé com e mester jama brandweer? ........ Si ☐ No ☐

Esnan cu ta mira pa bo yiu (y abo mes) sabi e promer regla di seguridad den caso di candela: Saca tur hende pafor y no bolbe bek den cas? ........ Si ☐ No ☐

Bo a sinja bo yiunan di para leu for di vlam of chispa na tur caminda? ... Si ☐ No ☐

**Prepara Bo Plan pa ora di candela**

Bo a planea por lo menos dos manera di scapa for di cada cuarto den bo cas? Si ☐ No ☐

Bo a traha — y bo ta practica regularmente — plan pa sali for di bo cas huntu cu bo famia, incluyendo e muchanan? ........ Si ☐ No ☐

Bo ta tene paso habri pa e caminda cu bo mester pasa — especialmente stoof caminda un candela por stroba bo di scapa? E bentananan di kamber ta basta grandi y basta abao pa sirbi como ruta di scapamento? ........ Si ☐ No ☐

Bo sabi com bo ta jama Brandweer rapidamente y corectamente ora di candela? ........ Si ☐ No ☐

**Bon costumber pa esnan cu ta huma**

Bo a corda di taha tur hende strictamente di huma riba cama? Promer cu bo bai drumi, bo ta corda di mira si algun caminda tin cabito cu a cai den huki di stoel of di sofa? ........ Si ☐ No ☐

Bo ta tuma cuidao com bo ta tira bo cigaria of ciga afor, of shinishi di pipa? Si ☐ No ☐

Bo tin gran cantidad di baki grandi y segur pa tira shinishi aden den henter bo cas? ........ Si ☐ No ☐

Bo ta percura pa lucifer of lighter ta for di alcance di yiunan? ........ Si ☐ No ☐

*(Contribucion di Lago na c. Simon pa prevencion di candela na Aruba)*

---

**Avisa den Arubaanse Courant**

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo

MAXWELL HOUSE KOFFIE










DICK TRACY presenta pa cortesia di.: VICTORIA BOTTLING COMPANX

PEPCI-COLA--SEVEN UP--G RAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE













PEPITA













# BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel. 1780 San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

# PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "World by night Nr 2" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Moulin Rouge" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "This earth is mine" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Operation Petticoat" all

# Aparicio a hanja segundo grado di orden Francisco de Miranda

**CARACAS --UPI --E ministro di interior, Gonzalo Barrios, a declara antayera cu e pelotero venezolano Luis Aparicio, capitan di e equipo di Orioles di Baltimore cu a conquista e titulo mundial di grandes ligas, lo secondecora cu e orden Francisco de Miranda den segundo grado, pa su "meritorio" contribucion na nomber di Venezuela riba terreno di deporte.**

**Barrios cu a presidi e sesion di gabinete den ausencia di e presidente Raul Leoni, quende ta malu cu griep, a indica cu Aparicio, natural di Maracaibo tabata "un berdadero representativo di e juventud di Venezuela."**

**ROMA--UPI-- E ministro di relacionnan exterior Amintore Fanfani a celebra aniversario di descubrimentu di America den un ceremonia qu nan a entrega ratificacion italiano di e convencion qu ta crea e instituto itali-latinoamericano na Roma. Despues di e acto solemne den e salonnan di Villa Madana, tabatin un comementu na cual a tuma parti embajadornan di e paisnan latinoamericano.**

# MI PASAPORTE

Helga a conta Wintrop awor e historia di Myrna cu Wim. "Ta cos di bobo pa larga jaloers danja toer cos. Awor mi ta comprende pa kiko ela trata mi asina y no kier papia cu mi, senjor Curiel". "Ba loebida caba cu ta Wintrop ba keda di bisa". "Pero no tin importancia mas di custumbra. Pronto nos lo no contra cu otro mas. Bo mester busca un otro assistencia".

"Pakiko? Di con bo no kier ta den mi compania mas". "Mi tin mi motivo pesey". "Y ami tin e derecho di sabi of bo no ta confia mi mas". "No ta un secreto. Mi tin cu traha y no tin tempo mas pa bo". "Bo no tin cu traha si bo kier. Ta bon cu bo mes a cuminsa cu e topico aki. Ba ofende mi di ninga mi ayuda. Ta custumber den hende civilisa cu nan ta mantene nan senjorate ora cu e casa trobe. Y mi no ta permiti pa bo mata bo curpa pa un florin". "Bo ta un homber decente. Bo no tin ningun deber pa mi y mi ta gradici bo un bes mas pero bo por accepta". "Bo mester hasiele, lo mi no, por sosega si mi sabi cu bo mester di algo. Acceptele pa mi cara. Ta bon?"

"Ma hanja carta di mi famia. Mi por bay cas back, nan mester di hende studia. Aya ta mi porvenir". "Pero bo no ta hasiele toch?" "Mi no sabi, pero un cos si mi sabi; cu mi no mester sigi toema cos cerca bo. Ah, e awa di koffie". Helga a lamta para y a corre bay den cushina caminda e awa tabata herebe. Wintrop a camna bay su tras y tabata goza Helga su curpa cu tabata sali bon den e shimies corra aki. Pero mes ora ela realisa cu no mester hasi esey pasobra mes ora ta yena den su cabes pensamentonan, cu e no por cumpli cunan. No tabata bon pa soenchi e mucha aki hopi, tampoco e mester carisiele, pasobra nan tabatin confianza den otro, cu cada uno lo domina nan pasion. No tabata falta mucho, dos dia sol anto nan lo separa for di otro. Helga lo keda pe un recuerdo di un fabor generoso. "Lo bo permiti mi topa cu bo, despues", Wintrop a poentra. "Lo bo hasimi mashar contento cu esey. Nos lo por bay cine of concierto. Si bo kier nos por bay e funcion di otro loena mi ta cumpra dos kaarchi". Helga kier a bisa pa bo cu Karin pero no a hasiele pa no ofende. "Mejor nos no topa despues, mi ta kere ta mejor. Nos ta divorcia e ora". "Como cu nunca nos a casa di berdad, ta duro pa nos toema e divorcio asina serio. Mi no ta pidi bo ningun gradicimiento pero si bo ta kere cu bo debe mi algo, anto hasi mi es fabor ey". "Y bo mama kiko lo e bisa". "Si e hanja sabi lo e no keda mucho contento pero no worry pesey". "Si e cos ta worry mi, pasobra si door di mi motivo bini un pleito entre abo cu bo mama, lo e molestia mi. Pesey sol ya caba mi ta pidi bo di no hasi mi ningun invitacion".

"Semper ma cumpli cu bo deseo, pero es aki si mi mester ninga. Lo mi avisa promer cu esey. Aki dos dia dilanti di juez". "Segur, segur". Helga tabata sufri bou di es palabranan aki. E tambe kier a sigi ta un bon amigo di Wintrop despues di divorcio, pero su curazon tabata bisa otro.

***

Helga a spanta ora cu ela jega cas y a hanja Myrna ta wardele riba trappie. Ela caba di hanja su divorcio y no tabata den stemming pa papia cu ningun hende, corda discuti cu Myrna over di su encuentro cu Wim. E kier a bira back pero Myrna a wetele caba y a bisa: "Helga bo tin tempo pa mi, mi tin un cos di papia cu bo. Ta mashar importante, pa mi". Helga a habri porta pe drenta y asina cu ela drenta ela poentra: "Ta berdad cu ba casa cu Professor Curiel?"

"No, no mas", Helga a contesta. "Pero bo tabata casa anto. Kiko tin anto entre abo cu Wim?" "Nada", Helga a contesta. "E ta traha como waiter na e bar "Ouwe Klare", asina e bar jama y ma bisele cu bo stimele un dia cu casualidad ma drenta aya". "Pero pakiko boso a soenchi otro. Mi mes a weta". Myrna a sera su mokete. "Soenchi?" Helga a poentra spanta. "Bo Wim a soenchi mi".

"Si, e dia cu awa tabata cay". "Ah si. E tabata asina contento cu ela soenchi mi na mi frente, y despues a corre bay station bay busca bo. Ela hanja bo". "Mi tabata para otro banda di caminda. Y siguiente dia boso a bay cine". "Pasobra ba ninga y e tabatin mester di un hende pa conta di bo actitud. Y como nos tabata amiga, ta mi tabata e unico cu e por a conta". "Y despues kiko a pasa". "Nada kiko por pasa. Abo tabata jaloers". Myrna a baha cabes y a acepta cu e tabata namora di Wim y pesey asina jaloers". "Pero kiko mi hasi awor. Ma kere cu e tabata un sinberguenza, ma tratele mashar malo mes". "Mejor consejo cu mi por doena bo ta, bay bebe un glas di cerbes na "Ouwe Klare". Podiser despues cu e lugar sera lo e companja bo hiba bo cas. Toer cos lo drecha". Myrna a boela brasa Helga y a reconoce cu ela hasi mashar malo cu su amiga". "Bo ta rabia cu mi ainda."

"No, pasobra mi sabi con ta ora cu un hende ta jaloers". Cu esaki ela pensa riba Karin namorada di Wintrop. E tabata invidia Myrna cu por a drecha toer cos cu unicamente dos palabra doeshi pero su situacion tabata otro. Cabes abau e tabata pensa riba Wintrop, kiko e por hasi, pasobra den e poco tempo aki ela hanja un stimacion fuerte pe. Ora cu ela bini bey, ela ripara cu Myrna no tabata ey mas. Di un of otro manera ela bay.

"Mi ta declara es matrimonio aki, anula...." huez a bisa mainta. Helga a tira su curpa riba cama y a cuminsa jora. Awe nochi lo e droemi atrobe como soltera, ora cu e bini back for di fabrica di chocolati. Majan lo e sinta den klas trobe como cualkier alumna di profesor Curiel. E no sabi con lo e sigi biba mas, pero di cualkier manera bida lo continua, maske cu un curazon kibra. Y pa colmo ningun hende lo ripara. Ora cu ela lamta for di e cama, ela para mas cu mei ora bau di doucha pa drecha su curpa y despues a bisti pa bay traha.

(e ta sigi)